

Journals

No. 118

Wednesday, November 30, 2016

2:00 p.m.

Journaux

N° 118

Le mercredi 30 novembre 2016

14 heures

PRAYER

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report to Parliament of the Commissioner of Official Languages on the investigation into the Courts Administration Service, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th supp.), sbs. 65(3). — Sessional Paper No. 8560-421-1105-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(f), permanently referred to the Standing Committee on Official Languages*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport au Parlement du commissaire aux langues officielles sur l'enquête visant le service administratif des tribunaux judiciaires, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), par. 65(3). — Document parlementaire n° 8560-421-1105-01. (*Conformément à l'article 108(3)(f) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des langues officielles*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 421-00747, 421-00771, 421-00773, 421-00790, 421-00813, 421-00814, 421-00816, 421-00817 and 421-00845 concerning the elderly. — Sessional Paper No. 8545-421-81-02;

— n^{os} 421-00747, 421-00771, 421-00773, 421-00790, 421-00813, 421-00814, 421-00816, 421-00817 et 421-00845 au sujet des personnes âgées. — Document parlementaire n° 8545-421-81-02;

— Nos. 421-00748, 421-00759, 421-00760, 421-00761, 421-00762, 421-00763, 421-00764, 421-00765 and 421-00766 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-421-5-15;

— n^{os} 421-00748, 421-00759, 421-00760, 421-00761, 421-00762, 421-00763, 421-00764, 421-00765 et 421-00766 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-421-5-15;

— No. 421-00757 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-421-23-06;

— n° 421-00757 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-421-23-06;

— No. 421-00767 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-421-7-11.

— n° 421-00767 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545-421-7-11.

MOTIONS

Mr. Lamoureux (Winnipeg North), seconded by Mr. Leslie (Orléans), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), appuyé par M. Leslie (Orléans), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 159 — Vote n° 159)

YEAS: 167, NAYS: 133

POUR : 167, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Bittle	Blair
Boissonnault	Bossio	Bratina	Breton
Brison	Caesar-Chavannes	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chen	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Dion
Drouin	Dubourg	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale	Gould
Graham	Grewal	Hardie	Hehr
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Joly	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)
Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Qualtrough	Ratansi	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Sahota
Saini	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Simms	Sohi	Sorbara
Spengemann	Tabbara	Tan	Tassi

Trudeau	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 167	

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Angus	Arnold	Ashton
Aubin	Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu
Benson	Bergen	Berthold	Bezan
Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Boucher	Boudrias
Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard	Brown
Calkins	Cannings	Caron	Carrie
Choquette	Christopherson	Clarke	Cooper
Cullen	Davies	Deltell	Diotte
Doherty	Donnelly	Dreeschen	Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Egliniski
Falk	Fast	Finley	Fortin
Gallant	Garrison	Genuis	Gill
Gladu	Godin	Gourde	Hardcastle
Harder	Hoback	Hughes	Jeneroux
Johns	Jolibois	Julian	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Lebel
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz
Nantel	Nater	Nicholson	Nuttall
O'Toole	Paul-Hus	Pauzé	Poilievre
Quach	Raït	Ramsey	Rankin
Rayes	Reid	Richards	Ritz
Saganash	Sansoucy	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Strahl
Sweet	Thériault	Trost	Trudel
Van Kesteren	Van Loan	Viersen	Wagantall
Warawa	Warkentin	Watts	Wagh
Webber	Weir	Wong	Yurdiga
Zimmer — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act.

Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) laid upon the Table, — Answer to question Q-537 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-421-16.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) laid upon the Table, — Answer to question Q-538 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-421-17.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) laid upon the Table, — Answer to question Q-539 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-421-18.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) laid upon the Table, — Answer to question Q-540 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-421-19.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) laid upon the Table, — Answer to question Q-541 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-421-20.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Foote (Minister of Public Services and Procurement) laid upon the Table, — Answer to question Q-542 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-421-21.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Tuesday, November 29, 2016, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 160 — Vote n° 160)

YEAS: 209, NAYS: 87

Aldag
Anandasangaree
Aubin

Alghabra
Angus
Ayoub

YEAS — POUR

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-537 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-421-16.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-538 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-421-17.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-539 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-421-18.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-540 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-421-19.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-541 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-421-20.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Foote (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-542 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-421-21.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le mardi 29 novembre 2016, en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 209, CONTRE : 87

Alleslev
Arseneault
Badawey
Amos
Arya
Bagnell

Bains	Baylis	Beech	Bennett
Benson	Bibeau	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio
Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina	Breton
Brison	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chen	Choquette	Christopherson	Cormier
Cullen	Cuzner	Dabrusin	Damoff
Davies	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Donnelly	Drouin
Dubé	Dubourg	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland
Fry	Fuhr	Garrison	Gerretsen
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Graham
Grewal	Hardcastle	Hardie	Hehr
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Johns	Jolibois
Joly	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Khalid	Khera	Kwan
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Laverdière	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson
Maloney	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Moore	Morneau	Morrissey
Murray	Nantel	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Quach	Qualtrough
Ramsey	Rankin	Ratansi	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Stetski	Tabbara	Tan	Tassi
Trudeau	Trudel	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Weir	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young
Zahid — 209			

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Berthold	Bezan	Boucher
Brassard	Brown	Calkins	Carrie

Chong	Clarke	Clement	Cooper
Deltell	Diotte	Doherty	Dreeshen
Eglinski	Falk	Fast	Finley
Gallant	Genuis	Gladu	Godin
Gourde	Harder	Hoback	Jeneroux
Kelly	Kent	Kitchen	Kmiec
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lebel	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacKenzie	Maguire
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Motz	Nater	Nicholson	Nuttall
O'Toole	Paul-Hus	Poilievre	Raitt
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saroya	Scheer	Schmale
Shields	Shiple	Sopuck	Stanton
Strahl	Sweet	Trost	Van Kesteren
Van Loan	Viersen	Wagantall	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Wong	Yurdiga	Zimmer — 87	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Sansoucy (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), — That Bill C-245, An Act concerning the development of a national poverty reduction strategy in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, December 7, 2016, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-13, An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act, without amendment.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Sansoucy (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyée par M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), — Que le projet de loi C-245, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur la réduction de la pauvreté au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 7 décembre 2016, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi, sans amendement.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:29 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.